

Фонд «Русский мир»
Министерство культуры Российской Федерации
Администрация Кемеровской области
Кемеровский государственный университет культуры и искусств
Совет молодых ученых
Координационный совет по культуре межрегиональной ассоциации
«Сибирское соглашение»
Кузбасский межвузовский совет по духовно-нравственному образованию
и воспитанию студенческой молодежи
Секция «Творчество» Российской академии естественных наук
Санкт-Петербургское отделение Российского института культурологии
Даляньский университет иностранных языков (КНР)

РУССКОЕ СЛОВО В КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКОМ И СОЦИАЛЬНОМ КОНТЕКСТЕ

Сборник статей

по материалам Российской научно-практической конференции
с международным участием
«Русское Слово в культурно-историческом контексте»
(Кемерово – Далянь, 22 октября 2010 г.)

Том II

Кемерово – Далянь
2010

УДК 801.001
ББК 81.001.2
Р89

Председатели редакционной коллегии:

Е. Л. Кудрина, ректор Кемеровского государственного университета культуры и искусств,
доктор педагогических наук, профессор;
Сунь Юйхуа, ректор Даляньского университета иностранных языков,
профессор

Редакционная коллегия:

Г. Н. Миненко, директор центра исследований духовной антропологии, доктор культурологии, профессор КемГУКИ, *А. С. Двуреченская*, и. о. зав. кафедрой культурологии, кандидат культурологии, старший преподаватель КемГУКИ (Т. 1, раздел 1); *А. В. Шунков*, проректор по научной и инновационной деятельности, кандидат филологических наук, доцент КемГУКИ (Т. 1, раздел 2, глава 2.1, глава 2.2, глава 2.3, глава 2.4); *Н. Л. Прокопова*, заведующая лабораторией теоретических и методических проблем искусствоведения, доктор культурологии, профессор КемГУКИ (Т. 1, раздел 3, глава 3.1); *И. Г. Умнова*, зав. кафедрой теории и истории искусств, кандидат искусствоведения, доцент КемГУКИ (Т. 1, раздел 3, глава 3.2); *Г. С. Елисеенков*, зав. кафедрой дизайна, доцент КемГУКИ (Т. 1, раздел 3, глава 3.3); *Ю. В. Клецов*, зав. кафедрой философии, права и социально-политических дисциплин, кандидат философских наук, доцент КемГУКИ (Т. 2, раздел 1); *М. В. Межова*, и. о. зав. кафедрой иностранных языков, кандидат культурологии, доцент КемГУКИ (Т. 2, раздел 2); *М. Г. Ильина*, зав. кафедрой французской филологии, кандидат филологических наук, доцент КемГУ (Т. 2, раздел 3, глава 3.1); *М. В. Белозерова*, директор НИИ толерантности и межкультурных коммуникаций, доктор исторических наук, профессор КемГУКИ (Т. 2, раздел 3, глава 3.2); *Жэнь Сюемэй*, заместитель директора института китайского языка Даляньского университета иностранных языков, руководитель русского центра фонда «Русский мир» (г. Далянь, КНР), *Е. Е. Рыбникова*, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории языка и славяно-русского языкознания КемГУ, *А. А. Лушпей*, старший преподаватель кафедры литературы и русского языка КемГУКИ (Т. 2, раздел 4)

Ответственный редактор:

О. Ю. Астахов, ведущий научный сотрудник научного отдела,
кандидат культурологии, доцент КемГУКИ

Рецензенты:

Ю. И. Минералов, зав. кафедрой русской классической литературы и славистики, заслуженный деятель науки РФ, доктор филологических наук, профессор Литературного института им. М. Горького (г. Москва);

Ирина Кантарбаева-Билл, преподаватель Университета Тулузы II (Франция);

Лю Хун, профессор факультета русского языка Даляньского университета иностранных языков (КНР);

Йоланта Митурска-Бояновска, доктор филологических наук Щецинского университета (Польша)

Р89 Русское Слово в культурно-историческом и социальном контексте [Текст]: сборник статей по материалам Российской научно-практической конференции с международным участием «Русское Слово в культурно-историческом контексте» (Кемерово – Далянь, 22 октября 2010 г.): в 2 т. / Кемеровский государственный университет культуры и искусств, Даляньский университет иностранных языков (КНР); редкол.: Е. Л. Кудрина, Сунь Юйхуа, А. В. Шунков, Г. Н. Миненко, А. С. Двуреченская, Н. Л. Прокопова, И. Г. Умнова, Г. С. Елисеенков, Ю. В. Клецов, М. В. Межова, М. Г. Ильина, М. В. Белозерова, Жэнь Сюемэй, Е. Е. Рыбникова, А. А. Лушпей, О. Ю. Астахов (отв. ред.). – Далянь; Кемерово: КемГУКИ, 2010. – Т. II. – 319 с.

ISBN 978-5-8154-0205-8

Во II том сборника включены статьи, посвященные рассмотрению актуальных вопросов изучения развития Слова как первоосновы русской культуры в контексте институциональных форм его бытования, межкультурных коммуникаций. Рекомендуются ученым-гуманитариям, студентам, аспирантам, преподавателям учебных заведений.

УДК 801.001
ББК 81.001.2

Сборник издан при финансовой поддержке Фонда «Русский мир», договор № 480 ГР/П-155-10

ISBN 978-5-8154-0205-8

© Кемеровский государственный университет
культуры и искусств, 2010

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел 1. СЛОВО В СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫХ ПРАКТИКАХ: ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТ

<i>Красиков В. И.</i> Литературные кружки и первые философские «кристаллизации» в России (10 – 30-е гг. XIX в.).....	3
<i>Зауэрвайн Л. Т.</i> Становление и развитие социокультурных функций русской риторики	10
<i>Анисимова Л. Г.</i> Полковые истории русской армии последней четверти XIX – начала XX в.....	17
<i>Киселев А. В.</i> Край как микротип российской цивилизации (опыт терминологического анализа и философско-культурологического осмысления).....	22
<i>Гаврилов Е. О.</i> Проблема дефиниции феномена нетрадиционной религиозности в современной России	26
<i>Дроздов Р. К.</i> Об активных процессах в языке современных российских средств массовой информации.....	34
<i>Баснина А. П.</i> «Слово произнесенное» в детских магических практиках (на примере детских «вызываний»).....	41
<i>Романова Н. И.</i> Социально-культурный проект «Чистое Слово» в Кемеровском государственном университете культуры и искусств	47
<i>Сергеева Е. Ф.</i> Институциональный аспект современной организации книжной культуры в Сибири	54

Раздел 2. РУССКОЕ СЛОВО: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА

<i>Лушникова Г. И.</i> Слово в литературной пародии	59
<i>Аникеева Е. С., Прохорова Л. П.</i> Фигурная поэзия: особенности перевода	65
<i>Межова М. В.</i> Лингвокультурологические особенности перевода (на примере непереводимых элементов художественного текста).....	69
<i>Бец М. В.</i> Концептуализация «богатства» в немецких и русских поговорках	74
<i>Алтухова Т. В.</i> Влияние повседневности на естественную письменную русскую речь.....	80
<i>Бондарева Е. П.</i> Концепт <i>мысль</i> в русской лингвокультуре: признак движения.....	88
<i>Антипов А. Г.</i> Морфонологическая типология производного слова (на материале русских говоров).....	93
<i>Золотарева С. А.</i> Философские основания интерпретации имени в межкультурной коммуникации	97

Денисенко М. В. Адекватность перевода на русский язык английского прилагательного grey в «Саге о Форсайтах» Джона Голсуорси.....	103
Рыбникова Е. Е. Локативные предлоги как фрагмент русской языковой картины мира.....	107
Николь Секулич. Проблемы билингвизма в мультикультурном аспекте: (использование театральных тренингов в работе с детьми из двуязычных семей)	111
Карпинец Т. А. Социальный слой знаний концепта «метель» (на материале повести А. С. Пушкина)	117
Пятаева Н. В. К этимологии и истории слова <i>изящный</i> в русском языке.....	125
Маджидова Н. Х. Текст как основной источник лексики с национально-культурным компонентом семантики.....	130
Завьялова Г. А. Прецедентные имена в классическом детективе и особенности перевода.....	133
Рабенко Т. Г. Клятва: к фидеистическим основам жанра	139
Сермягина С. С. Художественный текст как особо организованное смысловое пространство.....	147
Алексютина В. А. Слово женщины в современном литературном процессе (на материале рассказов Л. Улицкой).....	150
Старцева Т. В. Гендерная специфика объективации концептуального соотношения emigrant – traveller (на материале романа J. O'Connor «Star of the sea»)	155
Ермакова О. Л. Имена «Иван» и «Абрам» как экземплификаты.....	163
Суржукова А. П. Форма презентации слова рассказчика в художественном произведении	167
Дудко Л. Н. Художественный текст как феномен национальной культуры и проблемы культуры речи	172
Мельников Д. Н. К вопросу о символической организации социокультурных связей между Россией и странами Центральной Азии (языковой аспект).....	177
Барышева Е. Л. Антитеза «светское–религиозное» в лингвистическом освещении	185

Раздел 3. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ: РОССИЯ – ФРАНЦИЯ

Глава 3. 1. Лингвокультурологический аспект межкультурных коммуникаций

Костюшкина Г. М., Козлова Н. Н. Культурно-исторический аспект категоризации опыта в цветовой картине мира.....	191
Kantarbaeva-Bill Irina A. S. Griboedov and the East	198
Омеличкина Е. О. Лингвокультурный типаж «heros / герой» в романе Alain-Fournier «Le grand meaulnes».....	210

<i>Андреева Р. Ф., Галышев С. В.</i> Гласность и транспарентность в русском и французском языках	217
<i>Ильина М. Г., Чаурова А. В.</i> Французские эпонимы в историко-культурном аспекте	223
<i>Письмак Т. Г.</i> Типы неконтролируемых значений и языковая картина мира	232
<i>Дашкова С. Ю.</i> Невербальный жест в педагогическом дискурсе	241
<i>Серова Л. Ф.</i> Переводческая стажировка бельгийских студентов в Кемеровском госуниверситете	248

Глава 3.2. Этнополитический аспект межкультурных коммуникаций

<i>Бирюков С. В.</i> Модернизация как социально-исторический выбор: пример России и Франции	254
<i>Барсуков А. М.</i> Национальные противоречия как фактор регионализации Бельгии	264
<i>Пузырев К. С.</i> Корсиканская проблема в современной политике Франции	271

Раздел 4. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ: РОССИЯ – КИТАЙ

<i>Лю Хун.</i> Исследования китайских русистов-методистов по проблемам языка и культуры: новый этап, проблемы и задачи	277
<i>Ван Чаньцзюань.</i> О роли коннотации при изучении русского языка китайскими студентами-русистами	281
<i>Фу Лин.</i> Функционально-стилистический анализ письменного текста	284
<i>Лю Чунь.</i> Проблема языковой интерференции при обучении фонетике русского языка в китайской аудитории	291
<i>Лу Су.</i> Обучение курсу прессы (на русском языке) на основе анализа потребностей общества	294
<i>Ван Лидань.</i> О методике преподавания русской литературы	297
<i>Лижуйлян.</i> Символические значения образа чайки (на материале пьесы А. П. Чехова «Чайка»)	301
<i>Ван Йешу, Су Шилинь.</i> Проблема ассимиляции русских заимствований в английском языке	307

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ	312
---------------------------	-----